

Evarimaata

Ragam – Khamboji

ARO: S R2 G3 M1 P D2 S ||

AVA: S N2 D2 P M1 G3 R2 S N3 P D2 S ||

Talam: Adi (2 kalai)

Composer: Tyagaraja

Version: T. Rukmini

Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde

Meanings Courtesy: Tyagaraja Vaibhavam

(<http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.in/2007/12/thyagaraja-kriti-evvari-maata-raga.html>)

Pallavi:

evarimATa vinnAvO rAvO indu IEvO bhaLi bhaLi

Anupallavi:

avanilO nArsEya paurusEya mandi cOdyA meruga IEnayya

Charanam:

bhakta parAdhInuDanucu parama bhAgavatula vyakta rUpuDai palikina muccaTayuktamanuchu
uNTi shakti gala mahAdEvuDdu nIvani santOSamuna
nuNTi satta cittuDagu tyAgarAjanuta satya sandhuDanukoNTi nilaO

Meanings Courtesy: Tyagaraja Vaibhavam

(<http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.in/2007/12/thyagaraja-kriti-evvari-maata-raga.html>)

P: O Lord! I don't know whose (evari) words (mATa) You listened to (vinnAvO). Won't You come (rAvO)? Or ain't You (IEvO) here (indu)? Well Done (bhaLi bhaLi)!

A: O Lord (ayya)! In this World (avanilO), having attained (andi) knowledge of vEdas (ArshEya) (literally derived from Rshis) (avanilOnArshEya) and SAstras etc (paurushEyamu) (paurushEyamandi), I did not (IEnu) (IEnayya) learn (eruga) scepticism (cOdyamu) (literally questioning) (cOdyameruga); I don't know whose words You listened to. Won't You come? Or ain't You here? Well Done!

C: I assumed (uNTi) that (anucunu) the message (muccaTa) (literally news) manifestly (vyakta rUpuDai) (literally becoming perceptible) conveyed (palikina) to me by SrI nArada – Your supreme (parama) devotee (bhAgavatula) that (anucu) You are entirely engaged in looking after (parAdhInuDdu) (parAdhinuDanucu) (the welfare of) Your devotees (bhakta), to be correct (yuktamu) (literally proper) (yuktamanucunuNTi); I remained (uNTi) happy (santOshamunanu) (santOshamunanuNTi) that (ani) You (nIvu) (nIvani) are the powerful (Sakti gala) mighty Lord (mahA-dEvuDdu); I assumed (anukoNTini) You are true (satta) willed (cittuDagu) who is true to His word (satya sandhuDu); O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja! I don't know whose words You listened to in this World (ilalO) (sandhuDanukoNTinilaO). Won't You come? Or ain't You here? Well Done!

Pallavi:

evarimATa vinnAvO rAvO indu IEvO bhaLi bhaLi

O Lord! I don't know whose (evari) words (mATa) You listened to (vinnAvO). Won't You come (rAvO)?

1 2 3 4 5 6 7 8
; ; P ,m ; G M ; P ; P ; ; ; D P | D ; ; ; D nd D P | MM PP D ND-D ||
Ev va - ri ma - - - ta - - - vi - na - - - vo - - - ra - - vo - - -

1 2 3 4 5 6 7 8
 PM- P, m ; G ; mp ; ; P ; ; D P | D ; ; ; D nd DP | MM PP D ND-D ||
 -- Ev va - ri ma - -- ta- -- vi - na --- vo ---- ra --- vo ---

PM P, nd M, G, mp ; ; P ; ; nd dp | D ; ; ; D ndDP | M PDR S ; N D ||
 -- Ev -- va ri ma ta vi -- na vo ---- ra --- -- vo --

PM P, dnd M, G, mp ; ; P ; ; nd dp | D ; ; ; D ndDP | mgmp pmpd pdS snnd ||
 - - Ev --- va ri ma ta vi -- na vo ---- ra ----- -- vo ---

1 2 3 4 5 6 7 8
 dppm P, dnd M, G, mp ; ; mpD d Pd S ; | D SRG MG- rg mGml RS DR Srs NDP ||
 ---- Ev --- va ri ma - ta -- vi --- na --- -- vo ----- -- ra - vo ---

Or ain't You (IEvO) here (indu)? Well Done (bhaLi bhaLi)!

1 2 3 4 5 6 7 8
 dpM P sd D P dpmg pmgr grss rsnp D ; | S ; ; ; ; S R | GM pd r s N D P ; ||
 --- In -- du - le- --- -- vo --- -- -- -- -- -- pa -li - - pa li

dpM P sd D P dpmg pmgr grss rsnp D ; | S ; ; ; ; ; srgm | pdS pd rs N-D P ; ||
 --- In-- du - le- --- -- vo --- -- -- -- -- -- pa- li - - pa li

dpM P sd D P dpmg pmgr grss rsnp D ; | S ; srgm pdsr GmgRgr S ; pd rs N D P ; ||
 --- In -- du - le- --- -- vo --- -- -- -- -- -- pa -li - - pa li

dpM (Evarimaata)

Anupallavi:

avanilO nArsEya paurusEya mandi cOdyameruga lEnayya

Sahityam: avanilO

Meaning: O Lord (ayya)! In this World (avanilO), ...

1 2 3 4 5 6 7 8
 ; ; S , -s np-D S ; ; ; ; ; ; pd Srs | ndpd Sg rs_np , D S ; | ; ; ; ; ; ; pdsr ||
 A va --- ni lo ----- A va --- ni lo -----

Sahityam: avanilO nArsEya paurusEya

Meaning: O Lord (ayya)! In this World (avanilO), having attained (andi) knowledge of vEdas (ArshEya) (literally derived from Rshis) (avanilOnArshEya) and SAstras etc (paurushEyamu) (paurushEyamandi),

1 2 3 4 5 6 7 8
 gmpd srg- rs_np , D - S ; ; ; D S R ; S R | G ; rgmg rGr S ; | D ,s RS Srs nd DP ||
 - - - - A -- va - ni lo -- na - -- rshe - - ya ----- -- pau ru- she -- ya -

D ; - srg- rs_np , D - S ; ; ; rsD ,s R ; grS ,r | G ; rgmg rGr S ; | D ,s RgrRS Srs nd Dnd dp ||
 - - A -- va - ni lo -- na - - - rshe - - ya ----- -- pau ru- -- she -- ya -

Sahityam: mandi cOdyameruga lEnayya

Meaning: I did not (IEnu) (lEnayya) learn (eruga) scepticism (cOdyamu) (questioning) (cOdyameruga);

1 2 3 4 5 6 7 8
 D ; S R Gmg rgrm grR , S Srs nd DP pd nd | dpmg P,d S ; Srs nd | dPd S ; gm pd snnd ||
 -- man - di - - - - ya - - cho - - - dhya - - - - me -ru ga - - - - le nai - - ya - - -

D ; S R Gmg rgrm gR, S Srs nd DP pd nd | dpmg P,d S; pd rs | ND P; gm pd snnd ||
-- man – thi - - - - ya - -cho - - - - dhya - - - - - me – ru ga - - - - le nai - - ya - - -

... (Evarimaata) *I don't know whose words You listened to. Won't You come? Or ain't You here? Well Done!*

dpM P,dnd M, G, mp ; ; mpD d Pd S ; | D SRG MG- rg mGml RS DR Srs NDP ||
- - - - Ev - - - va ri ma - ta - - vi - - - na - - - - - vo - - - - - ra - vo - - -

dpM P sd DP dpmg pmgr grss rsnp D ; | S ; srgm pdsr GmgRgrl S; pd rs ND P; ||
- - - In - - du - le - - - - - vo - - - - - - - - - - - pa -li - - pa li

dpM (Evarimaata)
- - -

Charanam:

bhakta parAdhInuDanucu parama bhAgavakulakai Sevimchi
vyakta rUpuDai palikina muccaTayuktamanuchu
uNTi shakti gala mahAdEvuDu nIvani santOSamuna
nuNTi satta cittuDagu tyAgarAjanuta satya sandhuDanukoNTi nilalO

Sahityam: bhakta parAdhInuDanucu parama

Meaning: (I assumed ...) You are entirely engaged in looking after (parAdhInuDu) (parAdhinuDanucu) (the welfare of) Your devotees (bhakta) ..

1 2 3 4 5 6 7 8
; ; D ,-n ; D -, P, D ; ; ; PD pdnd | N ; ; - N D N D , s | ndP ; ; ; ; -P ||
Bha - -kta pa ra - - - - - thi nu da nu chu - - - - - - - pa

D M -d P d S ; -d sn -n dp D ; ; PD pdnd | N ; ; - N D N D , s | ndP ; ; ; ; d s n d ||
rama Bha - - - -kta - pa - - - ra - - - - - thi - - nu da nu chu - - - - - - - pa - ra -

pDm -d P d S ; -d sn -n dp D ; ; PD pdnd | N ; ; - N D N D , s | ndP ; ; ; ; d s n d ||
ma - - Bha - - - -kta - pa - - - ra - - - - - thi - - nu da nu chu - - - - - - - pa - ra -

Sahityam: bhAgavakulakai Sevimchi

... by Sri nArada – Your supreme (parama) devotee (bhAgavatula) ... that (anucu)

1 2 3 4 5 6 7 8
pDm- M P M- N DN pd nd mp dp pp mg M ; | ; ; dp mg M P D ; dPd S,d rsN D ; ||
ma - -Bha - - ga va- tu - - la - - kai - - - - - se - - - - - vim - - chi - -

Sahityam: vyakta rUpuDai palikina muccaTa

Meaning: I assumed (uNTi) that (anucunu) the message (muccaTa) (literally news) manifestly (vyakta rUpuDai) (literally becoming perceptible) conveyed (palikina) to me (... by Sri nArada – Your supreme (parama) devotee (bhAgavatula)...that (anucu))

1 2 3 4 5 6 7 8
; ; M G P D Srg rsnd D P dPd S ; | ; ; r S- d N - D P | ND DP PdP M G ||
vya- kta - ru - - - - pu - dai - - - - - pa -li - - ki na mu - - - - cha - - ta -

Sahityam: yuktamanuchu

... that (anucu) to be correct (yuktamu) (literally proper) (yuktamanucunuNTi);

1 2 3 4 5 6 7 8
;; R G rgmg M ; gm gm gR.S R G M P | ; -G , M, pdnd M ; | gmgr grsn rsnp D ; ||
-- yu - - - - - kta - - - - - ma nu nchu nu - - - - -

S ; R G rgmg M ; gm gm gR.S R G M P | ; -G , M, pdnd M ; | gmgr grsn rsnp D ; ||
nTi - yu - - - - - kta - - - - - ma nu nchu nu - - - - -

Sahityam: uNTi shakti gala mahAdEvuDu nIvani

Meaning: ... that (ani) You (nIvu) (nIvani) are the powerful (Sakti gala) mighty Lord (mahA-dEvuDu);

1 2 3 4 5 6 7 8
S ; - S ; ND P ; D nd Pdp ppmg M ; | ; ; dp mg M P D ; | dPd S,d r s N D ; ||
nTi sha ktiga la ma - - - - - ha - - dE - - - - - vu du - ni - - - - - va - - ni -

Sahityam: santOSamuna nuNTi

Meaning: I remained (uNTi) happy (santOshamunanu) (santOshamunanuNTi) that (ani) ...

1 2 3 4 5 6 7 8
; ; D N D - P D P M ; pd nd mpdp ppmg | M ; dPd S ; rssp | D ; S ; ; ; ; ||
san - - to - - sha - mu - - - - - nun - - - - - ti - - - - -

Sahityam: satta cittuDagu tyAgarAjanuta

Meaning: I assumed (anukoNTini) You are true (satta) willed (cittuDagu) who is true to His word (satya sandhuDu)... O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja!

1 2 3 4 5 6 7 8
; ; d Pd S ; P D S R G ; srgr gmgr | S ; S rg rsnd P ; | pdnd dpmg P ; D ; ||
sa - - ta - chi - - - tu da - - - - - gu thia - - - ga ra - - ja - - nu tha -

Sahityam: satya sandhuDanukoNTi nilaO

Meaning: I don't know whose words You listened to in this World (ilalO) (sandhuDanukoNTinilaO).

{Who has carried tales about me to You that You are indifferent. Whose words have influenced You against me?}

1 2 3 4 5 6 7 8
; ; S R G mg rgr m gRs Srs nd D P pd nd | dpmg dPd S ; pd rs | ND P ; gm pd snnd ||
sa - tya - - sam - - thu - - da - - nu - kon - - - - - ti i - - - - - la IO - - - - -

I don't know whose words You listened to Won't You come? Or ain't You here? Well Done!

dpM P dnd M, G, mp ; ; mpD d Pd S ; | D SRG MG - rg mGml RS DR Srs NDP ||
- - - - - Ev - - - va ri ma - ta - - vi - - na - - - - - vo - - - - - ra - vo - - -

dpM P sd D P dpmg pmgr grss rsnp D ; | S ; srgm pdsr GmgRgrl S ; pd rs N D P ; ||
- - - In - - du - le - - - - - vo - - - - - - - - - - - - - - - pa - li - - pa li

dpM (Evarimaata)
